

Allegato al verbale n. 3

DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura valutativa 2020PA241- allegato 2 per la chiamata di n. 1 posto di Professore di seconda fascia presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari – DiSLL per il Settore concorsuale 10/I1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANE (settore scientifico disciplinare LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA, ai sensi dell'art. 24, comma 6, Legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con Decreto Rettorale n. 850 del 02.3.2020.

Allegato al Verbale n. 3

GIUDIZI

Candidata ARBULU BARTUREN, MARÍA BEGOÑA

Motivato giudizio su:

Pubblicazioni scientifiche

Gli interessi di ricerca della candidata, ben documentati dalla selezione di pubblicazioni presentata ai fini della presente procedura valutativa, riguardano principalmente due ambiti. Da un lato troviamo analisi descrittive di significativi segmenti del sistema linguistico spagnolo, condotte con metodo, competenza e lodevole attenzione a questioni di didattica della lingua spagnola (pubblicazioni 7, 8 e 9 dell'elenco); accanto a questi studi la candidata si è dedicata con sistematicità e frequenza allo studio delle traduzioni in spagnolo di opere fondamentali di importanti autori italiani, da *Il principe* Machiavelli al *Pinocchio* di Collodi, a *La grammatica della fantasia* di Rodari (pubblicazioni 1, 2, 3, 4, 5, 6 e 10 dell'elenco). Ciascuna pubblicazione e tutte nel loro insieme documentano matura competenza linguistica e metodologica; le pubblicazioni dedicate allo studio delle traduzioni dimostrano inoltre sensibilità per il testo e attenzione comparativa, sia per i due sistemi linguistici della lingua fonte e della lingua bersaglio, sia, quando esistono più traduzioni, per il confronto tra queste. Tutte le pubblicazioni presentate sono pienamente coerenti con il settore L-Lin/07, testimoniano di una apprezzabile operosità e di una più che sufficiente continuità temporale. Tutti gli studi sono editi in sedi accademicamente congrue e comunque tali da garantire alla comunità scientifica di riferimento un facile accesso.

Curriculum comprensivo di attività di ricerca, attività istituzionali, organizzative, gestionali, di servizio e di terza missione:

Il curriculum può definirsi completo, grazie ad una lunga parabola di attività e ad un documentato e proficuo impegno istituzionale (per esempio nel campo degli scambi Erasmus).

Didattica, didattica integrativa e servizio agli studenti:

Le attività didattiche sono numerose e varie, nel corso di oltre venticinque anni, con grande continuità e sistematica attinenza al settore scientifico-disciplinare oggetto della presente procedura valutativa.

LA COMMISSIONE

Prof. Marco Cipolloni	professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Modena-Reggio Emilia
Prof.ssa Mariachiara Russo	prof.ssa di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bologna
Prof. Félix San Vicente Santiago	professore di prima fascia presso l'Università degli Studi di Bologna



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

Procedura valutativa 2020PA241- allegato 2 per la chiamata di n. 1 posto di Professore di seconda fascia presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari – DiSLL per il Settore concorsuale 10/I1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANE (settore scientifico disciplinare LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA, ai sensi dell'art. 24, comma 6, Legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con Decreto Rettorale n. 850 del 02.3.2020.

Allegato al verbale n. 3

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La sottoscritta Prof.ssa Mariachiara Russo membro della Commissione giudicatrice della procedura sopra indicata.

dichiara

con la presente di aver partecipato, per via telematica mariachiara.russo@unibo.it, alla stesura del verbale n. 3 e di concordare con quanto scritto nel medesimo a firma del Prof. San Vicente, Presidente della Commissione giudicatrice, che sarà presentato agli Uffici dell'Ateneo di Padova per i provvedimenti di competenza.

Data 16 luglio 2020



firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto Prof. Marco Cipolloni membro della Commissione giudicatrice della procedura sopra indicata.

dichiara

con la presente di aver partecipato, per via telematica a stesura del verbale n. 3 a mezzo telematico mcipolloniunimore.it. e di concordare con quanto scritto nel medesimo a firma del Prof. Félix San Vicente Santiago, Presidente della Commissione giudicatrice, che sarà presentato agli Uffici dell'Ateneo di Padova per i provvedimenti di competenza.

Data 16 luglio 2020



firma